

Ludomir Różycki - *Spojrzyj, ach, wokół!*, op. 12 nr 3, sł. Cezary Jellenta

<i>Spojrzyj, ach, wokół!</i>	<i>Transkrypcja fonetyczna</i>	<i>Oh, look around you!</i>
Spojrzyj, ach, wokół! Wiosna rozkwitła już, na łąkach złote błysnęły kaczeńce,	spɔjzɨj, ax, vɔkuw! vɔsna rɔskfɨtwa jusz, na wɔŋkax zwɔtɛ bwɨsnɛwi kacʂɛntɛ,	Oh, look around you! Spring has already come, golden marsh marigolds bloom in the meadows,
spojrzyj, ach, wokół morze liliowe, wonią dyszą gajów rozbudzone wieńce.	spɔjzɨj, ax, vɔkuw mɔʒɛ lilɔvɛ, vɔŋɔw̃ dɨʂɔw̃ gajɔv rɔzbudzɔnɛ vɛjɛntɛ.	oh, look, around you seas of fresh lilies, waking wreaths are breathing fragrances of green groves.
Miłość rozpięra świat ogromną żądzą. Tęsknice młodych lat jak widma błądzą i myśl nad ziemią krąży, jak sokół złotoskrzydły.	mɨwɔɛtɛ rɔspɨɛra ɛfɨat ɔgrɔmnɔw̃ ʒɔndʒɔw̃. tɛw̃sknitɛ mwɔdɨx lat jak wɨdma bwɔndʒɔw̃ ʃi mɨɛl nad zɛmɨɔw̃ krɔw̃ʒɨ, jak sɔkuw zwɔtɔskʂɨdɨ.	Love overflows the world with lust enormously. Longing of young years wanders like spirits and the thought circles above the ground like a golden falcon.
Przyjdź tu, gdzie kwiatów lśnią przepychy, serce zbolełe! Zaczerpnij życia, gdzie balsamów drżą kielichy, serce zbolełe! A na twym czole cierń się zmieni, zmieni w kwiat.	pʂɨjɨtɛ tu, gɔʒɛ kfɨatɔv lɛjɔw̃ pʂɛpɨxɨ, sɛrtɛ zbɔlawɛ! zacfɛrpnɨj ʒɨɛa, gɔʒɛ balsamɔv drʒɔw̃ kɨɛlɨxɨ, sɛrtɛ zbɔlawɛ! a na tfɨm ʂɔɔɛ tɛɛrɨ ɛɛw̃ zmɨɛnɨ, zmɨɛnɨ f kfɨat.	Come here, where the richness of flowers shines, my heart suffering! Start living a full life, where the cups of lotions flutter, my heart suffering! And on your forehead a thorn'll change into a flower.